

---

[Le Messenger Newspapers](#)[Le Messenger](#)

---

5-16-1967

## **Le Messenger, 87e N 47, (05/16/1967)**

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

---

### **Recommended Citation**

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Newspaper is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

## LAURENDEAU

Assurance Générale

82 rue Howard, Lewiston  
Dominique Laurendeau Agent  
Raymond Laurendeau, Agent  
Téléphone 2-0802

## CHAUSSURES

HOMMES - DAMES  
ENFANTS  
Venez voir M. DON BOUTIN



221 rue Lisbon Lewiston

# Le

# MESSENGER

87ième Année No. 47.

Le Messenger, Lewiston, Maine

Jeudi, le 16 Mars, 1967

PRIX, 10 CENTS

## THIS WEEK IN LEWISTON - AUBURN

Committee to submit  
garbage disposal program is named

Lewiston Mayor William man Adrien D. Laverdiere, and Rocheleau, Jr., has appointed a Public Works Department Director William R. Adams.

As he named the committee, Mayor Rocheleau said the committee members are to study the present system and submit recommendations on a program that would be implemented with the phasing out of the city farm at the end of June.

Purchase of recreational area land  
still continues controversial

Since the Board of Mayor and Aldermen voted recently to approve the purchase of the Old Jackson Farm 250 acre tract of land for recreational purposes, quite a controversy has developed on the subject. The Lewiston Taxpayers Association opposes the move strenuously.

At this week's meeting, Alderman Leo Lemay, who was absent from the meeting during which the vote was taken, apologized for his absence and then asked that the vote of the Council be

reconsidered. It was. The matter of purchase was discussed at length then tabled until a future meeting to give everyone a chance to make his decision with plenty of time to think about it.

Attorney Harold Skelton, who purchased the land last year, says he did so with the best interests of the city in mind, and that the price he is asking for it, is just what he paid for it himself plus interest costs paid by him during the year.

Should the city buy this land, the cost will be \$84,519.97.

## Le St-Dom jouera sa première partie au tournoi de la N.-A. contre l'Académie LaSalle du R.I.

L'instructeur Larry Charest de l'équipe St-Dominique, champions du Maine en vertu de leurs deux victoires consécutives contre les

Blue Devils de Lewiston High dans le tournoi d'écoliers du Maine, annonce que le St-Dominique fera

(Suite à la page 4)

## La série de conférences à St-Joseph

La série de conférences sur le Nouveau Testament, qui en est à sa sixième semaine, se continuera lundi soir, à l'auditorium de l'école St-Joseph à huit heures 15.

Le Révérend Père Dempsey, S.J. prendra pour sujet, "La première conférence sur St-Paul". Deux autres de ces conférences sur St-Paul seront présentées les deux lundis suivants pour mener la série à sa conclusion.

La série est sous les auspices de la Laymen's League de la paroisse St-Joseph.

Vous êtes invités à aller entendre l'excellent rendement du R.P. Dempsey.

## Une chute du troisième étage cause la mort de Mme E. Bernatchez

Mme Eugène Bernatchez, née Marie-Ange Bernier, est décédée mardi après-midi, environ trois heures et demie après qu'elle est tombée accidentellement de la galerie du troisième étage, au 133 rue Pierce, Lewiston, où elle demeurait avec son époux, en souhaitant le bonjour à deux de ses sœurs qui venaient de lui rendre visite.

Selon les autorités et d'après les résultats de l'enquête conduite par l'officier Arthur Ferguson, deux des sœurs de Mme Bernatchez sont venues lui rendre visite, et sont parties vers onze heures 15. La victime est allée sur la galerie au devant de la bâtisse pour souhaiter le bonjour à ses sœurs qui entraient dans une automobile. Ces

dernières ont entendu un bruit sourd et ont immédiatement vu Mme Bernatchez dans une position assise sur l'asphalte de l'entrée du couloir.

Selon les autorités, Mme Bernatchez a dû subir un étourdissement qui lui a fait perdre l'équilibre et tomber contre la garde-fou de deux pieds et demi de hauteur et culbuter d'une hauteur d'environ 25 pieds.

Les sœurs de la victime l'ont immédiatement transportée à l'hôpital dans leur auto privée.

L'examineur médical, le Dr M.S.F. Greene, a déclaré que Mme Bernatchez est morte à environ 2 heures 40 de l'après-midi, quelque trois heures après son arrivée à l'hôpital Général Ste-Marie. Elle souffrait de blessures multiples au bassin (pelvis), au dos, et aux jambes.

Née Marie-Ange Bernier, à La Patrie, Qué., le 20 avril, 1912, elle était la fille de Pierre Bernier et de Melvina Gland.

Mme Bernatchez était résidente de Lewiston depuis 40 ans, et était membre de la paroisse St-Pierre St-Paul, et membre aussi des Dames de Ste-Anna de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Eugène Bernatchez, employé de la Koss Shoe Co., Auburn, où il travaillait à ses devoirs lorsque l'accident est survenu; cinq sœurs, Mme Ida Mercier d'Auburn, Mme Armand Hamel, née Lucienne, Mme Armand Tardif née Rosia, et Mme Eugène Stevens née Thérèse, de Lewiston, et Mme Ronald McGill, née Rita de Hartford, Conn.; trois frères, MM. Alphonse, Albert et Louis "oncles", tous de Lewiston.

Son corps repose au Salon

(Suite à la page 2)

## Mme la Baronne Maria von Trapp donnera une conférence le 2 avril à l'auditorium de la Lewiston H. S.



Maria von Trapp

Madame la baronne Maria von Trapp, la mère fameuse des chanteurs de la Famille Trapp sera à Lewiston pour donner une conférence exclusive le dimanche soir, 2 avril, à l'auditorium de la Lewiston High School. Le programme organisé par l'entremise de M. W. Colston Leigh de New

York marquera la première visite de Madame la baronne au Maine, et sera intitulée "The Trapp Family Singers Around the World". Le Choeur de Chant de la paroisse St-Patrick, qui offre cette soirée, donnera un bref concert.

Maria von Trapp demeure à Stowe, Vermont, où elle fait l'opération de la Trapp Family Lodge, un point de repaire pour les touristes et grande attraction pour les skieurs. Les dix enfants de la Famille von Trapp sont maintenant mariés et demeurent dans toutes les parties du monde. Jusqu'à présent il y a

(Suite à la page 8)

Joyeuses Pâques  
Pour vous accommoder...

NOUS AURONS

Le pain et petits pains frais  
prêts à 7 a.m. chaque dimanche!  
— NOUVEAU PRODUIT... PARTIBURGERS —

Progressive Bakery

8 rue South Main

New Auburn

JOYEUSES PAQUES

Appeler 784-4151

Ouvert de 11:00 AM à 4:00 PM

LE DIMANCHE DE PAQUES

SPECIAUX DE PAQUES

STECKINO HOTEL

106 rue Middle, Lewiston

• TAPISSERIE •

Bauer Hardware Co.

230 rue Main, Lewiston  
Magasin ouvert, 7 heures 30  
a.m. à 5 heures 30 p.m.

OUVERT  
DIMANCHE

de 6 A. M. à 8 P. M.  
pour vous accommoder

Auburn Lunch

60 rue Court, Auburn

## CARTES DE LOYERS 1967

10c chacune; 50c la demi douzaine

75c la douzaine

EN VENTE AU BUREAU DU

MESSAGER

225 rue Lisbon

Lewiston

— MAINTENANT OUVERT —

## CHICK-A-DEE

BONNE NOURRITURE

CLAMS — JUMBO SHRIMPS

CHICKEN — SEA FOOD PLATE

BAKED FISH — OYSTERS



## DÉCÈS et FUNÉRAILLES

### M. Goutran T. Fortin

M. Goutran T. Fortin, âgé de 63 ans, et résident de 24 rue Wood, Lewiston, est décédé lundi à l'hôpital Général Ste-Marie, où il n'était patient que depuis quelques jours.

Né le 22 novembre, 1903, à Auburn, il était le fils de Jean-Baptiste Fortin, et de Josephine Malenfant. Il fut toujours résident de Lewiston-Auburn.

M. Fortin était à l'emploi de Lawn Shoes, Inc., et était membre de la paroisse St-Pierre St-Paul.

Lui survivaient son épouse, née Alice Joliveau; une fille, Mme Frederic Thornton, née Jacqueline, de Lewiston; deux sœurs, Mme Napoleon Rodrigue, née Hilda de Whittier, Californie, et Mme Frederick Leclair, de Hawthorne, Californie; ainsi que deux petits-fils.

Son service a été chanté ce matin en l'église St-Pierre St-Paul, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

### M. Amos Bélanger

M. Amos Bélanger, âgé de 88 ans, et résident de 133 rue Oxford, Lewiston, est décédé au Foyer Marcotte, à la suite d'une longue maladie.

Né à Caribou, le 24 août, 1879, il était le fils de Xavier Bélanger et d'Elodie Laplante. Il demeura à cette localité depuis 27 ans, et avant de se retirer était à l'emploi de la filature Continental comme homme de maintien. M. Bélanger était membre de la paroisse Ste-Marie.

Lui survivaient son épouse, née Anna Cyr; huit filles, Mme Willie Ancill, née Alida, Mme Edmond St-Amand, née Irène, Mme Edmond Roberts, née Evelyn, Mme Donatien Michel, née Marie, Mme Lawrence Pelletier, née Hilda, et Mme Rosemary Robit, née Rita, toutes de Lewiston, Mme Emile Pouliot, née Cécile de Rome, N.Y., et Mme Lawrence Weeds, née Edna, de Chatham, Californie; cinq fils, MM. Emilie, Alphonse et Calixte Bélanger, tous de Caribou, et MM. Edgar et Roland Bélanger de Lewiston; une sœur Mme Estelle Lagassé, d'Augusta; un frère, M. Vital Bélanger, de New Britain, Conn., 65 petits-enfants, et 46 arrière-petits-enfants.

Son corps est exposé au Salon Fortin, 70 rue Horton, Lewiston, où les heures de visite se continuent jusqu'à 10 heures jeudi soir. Son service sera chanté vendredi matin, en l'église Ste-Marie à 9 heures, et l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre. Les funérailles seront sous la direction de la Maison Fortin.

### M. Raoul H. Forgues

M. Raoul Henry Forgues, âgé de 72 ans, et résident de 55 rue Howard, Lewiston, est décédé subitement lundi soir à l'hôpital Général Ste-Marie où il était patient depuis deux semaines.

Né à Windsor, Qué., le 7 mars, 1895, il était le fils de Pierre J. Forgues et de Delina Henry. Il demeurait à Lewiston depuis 67 ans.

Autrefois maître plombier, il fut ingénieur marin à la Bath Iron Works, pendant plusieurs années. M. Forgues était membre des

Forestiers Catholiques depuis plus de 50 ans, et membre de l'Union St-Jean-Baptiste, de la Ligue du St-Nom de Jésus de la paroisse St-Pierre, du Boaters' Club de St-Dominique, et membre de la paroisse St-Pierre St-Paul.

Lui survivaient trois fils, M. le Dr Roland G. Forgues, de Providence, R.I., M. Gérard R. Forgues, de Boston, et M. Bertrand R. Forgues de Lewiston; quatre sœurs, Mme J. Eudore Lemire, née Eva, de Trois Rivières, Qué., Mme Albertine Forgues, et Mme David P. Levesque, née Irène, de Lewiston, et la Révérende Sœur Marie-Albert, S.S. de Waterville; quatre frères, MM. Albert F. Henry J. et Roméo A. Forgues, de Lewiston, et le Révérend Père Emile, FMS, à Lauréat Forgues, de Lawrence, Mass.

Son service a été chanté ce matin, jeudi, en l'église St-Pierre St-Paul et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre. Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### M. Gédéon Joseph Croteau

M. Gédéon Joseph Croteau, âgé de 82 ans, et résident de 34 rue Nichols, Lewiston, est décédé vendredi dernier, au Foyer Marcotte, à la suite d'une longue maladie.

Né à St-Ephrem de Beauce, Qué., le 9 juin, 1884, il était le fils de Edouard Croteau et de Léocadie Bolduc.

Il demeurait à Lewiston depuis 18 ans demeurant autrefois à Berlin, N.H., où il était surintendant du bureau de la Metropolitan Insurance Co. Son épouse, née Alida Roux, est décédée en 1954.

M. Croteau était membre de la paroisse Ste-Famille, ainsi que membre de l'Ordre Benoîte des Eklis, et de l'Association des Vétérans de Metropolitan.

Lui survivaient une fille, Mme William Ricker, née Lucille, de Lewiston; un fils, M. Joseph Edouard Croteau de Lewiston; une sœur, Mme Jean-Thomson Morency, de Lewiston ainsi que six petits-enfants.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église Ste-Famille, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### Mme Catherine Carney

Mme Catherine Carney, âgée de 78 ans, et résidente de 393 rue Lisbon, Lewiston, est décédée jeudi dernier à l'hôpital Général Ste-Marie, à la suite d'une longue maladie.

Née à Caribou, le 14 juillet, 1888, elle était la fille de François Chaloux et de Marceline Bouchard. Elle est venue s'établir à Lewiston, en 1947.

Mme Carney était membre de la paroisse Ste-Marie et des Dames de Ste-Anne de la paroisse. Elle était aussi membre du Cercle du St-Sacrement. Elle est devenue veuve en 1961.

Lui survivaient une fille, Mlle Amrie-Anne Carney, de Lewiston; trois fils, MM. Wilfred et Léo Carney de Lewiston, et M. Victor Carney, d'Auburn; deux sœurs, Mme Pierre Beaulieu, née Marie, et Mme Delia Cloutier, de Lewiston; deux frères, M. Edmond Chaloux d'Old Town, et M. Paul Chaloux d'Ashland; ainsi que 12 petits-enfants et

vingt arrière-petits-enfants.

Son service a été chanté lundi, en l'église Ste-Marie, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### Mme Roland Gauthier

Mme Roland Gauthier, née Dorothy Roy, âgée de 54 ans, et résidente de 45 Androscoggin Avenue, Lewiston, est décédée vendredi dernier, à l'hôpital Général Central Maine à la suite d'une longue maladie.

Née à Lewiston, le 29 janvier, 1913, elle était la fille de Philibert H. Roy, et d'Adélaïde Roberge.

Membre de la paroisse St-Pierre St-Paul, elle était aussi membre des Patronnages de l'Hôpital Général Ste-Marie.

Lui survivaient son époux, M. H. Roland Gauthier, son père et sa mère, M. et Mme Philibert H. Roy; une fille, Mme Gilman Dubé, née Dorothy de Lewiston; quatre sœurs, Mme Melvin Mayberry, née Elizabeth, de Gainsville, Texas, Mme Evelyn Caron, de Los Angeles, Californie, Mme Cécile Mantia, et Mme Oscar LaLiberté, née Florence, de Lewiston; deux frères, M. Phil J. Roy, de Lewiston et M. Robert Roy, de Los Angeles; ainsi que trois petits-enfants.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Pierre St-Paul et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre. Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### M. William M. Giroux

M. William M. Giroux, âgé de 47 ans, et résident de 486 rue Sabatius, Lewiston, est décédé vendredi dernier à l'hôpital de l'Administration des Vétérans de Togus où il était patient depuis trois semaines.

Né à Lewiston, le 16 janvier 1920, il était le fils d'Arthur Giroux et de Calina Trial.

Il fut toujours résident de la ville de Lewiston, et était employé de la Maine Die Co. d'Auburn. Il était vétéran de la Deuxième Guerre Mondiale, et membre de la paroisse Ste-Famille et de l'Association St-Joseph de la paroisse.

Lui survivaient son épouse, née Gergette M. Pratt; son père, M. Arthur Giroux; une fille, Mme Russell Thomas, née Jo-Anne, de Lewiston; trois sœurs, Mme Wilfred Paradis, née Laurette, de Lewiston, Mme Neal Jenkins, née Diane, de Winthrop, et Mme Gerald Albert, née Doris, d'Auburn; et un frère, M. Albain Giroux, de Lewiston.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Famille, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

### M. Normand Lapointe

M. Normand Lapointe, âgé de 44 ans, et résident de Miami, Floride, est décédé mardi le 7 mars, à Miami, en sa demeure. Il était autrefois de Lewiston.

Né à Lewiston, le 3 juin, 1922, il était le fils d'Anselme Lapointe, et de Corinne Chouinard. Il était vétéran de la Deuxième Guerre Mondiale, et a laissé une fille, Mlle Il y a environ six ans. Sa mère, Mme Anselme Lapointe, lui survit.

Son corps a été transporté à Lewiston, et exposé au Salon Fortin, 70 rue Horton. Son service a été chanté vendredi matin, en l'église St-Pierre

St-Paul et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre. Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### M. Arthur J. Pontbriand

M. Arthur J. Pontbriand, commerçant très avantageusement connu d'Auburn, et résident de 150 rue South Main, Auburn, est décédé vendredi soir dernier, à sa demeure, à la suite d'une longue maladie. Il était âgé de 74 ans. Il est tombé malade durant un voyage de villégiature en Floride.

Né à Auburn, le 14 janvier, 1893, il était le fils d'Antoine Pontbriand, et d'Angèle Soucy et a fait ses études dans les écoles d'Auburn.

Durant sa jeunesse, M. Pontbriand était à l'emploi d'une chausserie d'Auburn, mais en 1927, il est entré en commerce, faisant l'opération d'un poste d'essence de Gasoline, et d'un petit restaurant, de l'autre côté de la rue de l'Établissement Pontbriand's Hardware, Inc. 63 rue Mill, Auburn.

M. Pontbriand s'est établi à l'endroit actuel en 1931, mais en 1933 son établissement de commerce ainsi qu'une grande partie ses départs à l'arrière main de du New Auburn fut détruit dans un incendie ravageur qui a fait sa propriété.

En dépit de ce revers, M. Pontbriand a fait reconstruire son magasin, et l'a rempli de marchandises neuves. Il s'est retiré de ce commerce en 1958, mais il s'occupait dernièrement de ses propriétés d'immeubles. Trois de ses fils, MM. Gérard, Léo et Fernand Pontbriand font l'opération du commerce de quincaillerie et d'appareils ménagers, tandis que son autre fils, M. Bertrand Pontbriand est propriétaire de Twin Cities Furniture Inc.

En 1915 M. Pontbriand épousait Mlle Ida Simard, en l'église St-Louis d'Auburn, et ils ont célébré leurs noces d'or et renouvelé leurs vœux de mariage en 1963.

M. Pontbriand était membre de la paroisse St-Louis et aussi membre du Conseil 106 des Chevaliers de Colomb, du New Auburn Social Club, du New Auburn Businessmen's Group, et de la Ligue du Sacré-Cœur de la paroisse St-Louis.

Lui survivaient son épouse, née Ida Simard; une fille, Mme Frank Barthelemy, née Marcelle, de Lewiston; quatre fils, MM. Bertrand, Gérard, Léo et Fernand Pontbriand, tous d'Auburn; deux frères, M. Armand Pontbriand, d'Auburn, et M. Georges Pontbriand, de Lewiston; il laisse aussi 17 petits-enfants et trois arrière-petits-enfants.

Son service a été chanté mardi matin, en l'église St-Louis d'Auburn, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Famille. Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### M. Ludger Roy

M. Ludger Roy, âgé de 77 ans, et résident du Hackett Road, Auburn, est décédé lundi à l'hôpital Ste-Marie, à la suite d'une longue maladie.

Né au Lac Mégantic, Qué., le 18 juin, 1889, il était le fils de Tréfle Roy et de Emily Pinard. M. Roy était membre de la paroisse du Sacré-Cœur et membre de la Ligue du Sacré-Cœur de la paroisse.

Lui survivaient son épouse, née Alphonsine Cosgr, d'Auburn; une fille, Mlle Liane Thurlow de Reed's Ferry, N.H.; deux fils, M. Lucien Roy de Lewiston, et M. Robert Roy d'Auburn; deux frères, M. Alphonse Roy d'Auburn et M. Ovide Roy de Lewiston; il

laisse aussi sept petits-enfants. Son service a été chanté mercredi en l'église du Sacré-Cœur d'Auburn et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mlle Gertrude B. Vincent

Mlle Gertrude B. Vincent, âgée de 64 ans, et résidente de 81 Quinlan, Auburn, est décédée vendredi dernier, à la suite d'une longue maladie. Elle était patiente à l'hôpital Général Ste-Marie.

Née à Auburn, le 17 mars, 1902, elle était la fille de Zéphirin Vincent et d'Alma Labonté, et fut toujours résidente d'Auburn. Elle a fait ses études dans les écoles de la ville d'Auburn, et reçut son diplôme du Bliss Business College.

Avant de tomber malade, elle était à l'emploi de l'hôpital Ste-Marie, où elle s'occupait d'administration des services funéraires.

Mlle Vincent était membre de la paroisse St-Louis, d'Auburn, et membre du Cercle du St-Sacrement.

Lui survivaient une sœur, Mme Florence Levasseur, d'Auburn, et un frère, M. Dominique Vincent, aussi d'Auburn.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Louis et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

### Mlle Clara Boisvert

Mlle Clara Boisvert, âgée de 82 ans, et résidente du Merrill Avenue Lisbon, est décédée jeudi de la semaine dernière au Foyer Marcotte.

Né à Lewiston le 8 mars 1885, elle était la fille de Joseph Boisvert et de Océane Pelletier. Elle était membre de la paroisse Ste-Anne de Lisbon.

Elle laisse des cousins et cousines.

Son service a été chanté samedi matin, en l'église Ste-Anne de Lisbon, après la récitation des prières au Salon Fortin, 70 rue Horton, Lewiston.

Son corps repose dans le charnier du cimetière St-Pierre pour être inhumé au printemps au cimetière Ste-Anne de Lisbon.

### M. François-X. Guérin

M. François-X. Guérin, âgé de 75 ans, et résident de 414 avenue Webber, Lewiston, est décédé samedi dernier à l'hôpital Général Ste-Marie à la suite d'une courte maladie.

Né à Brunswick, le 18 juin, 1892, il était le fils d'Elvire Guérin et de Sophie Mathurin.

Il demeurait à Lewiston depuis 1915, et fut à l'emploi de la Hall and Knight Hardware Co., (Suite à la page 7)

### AUTRES DÉCÈS

### EN PAGE 7

### Une chute du troisième étage cause la mort de Mme Eugène Bernatchez

(Suite de la page 1) Fortin, 70 rue Horton, Lewiston, où les heures de visite sont de 2 à 5 heures l'après-midi et de 7 à 10 heures le soir.

Son service sera chanté vendredi matin en l'église St-Pierre St-Paul à dix heures, et l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles seront sous la direction de la Maison Fortin.

## Des religieuses du Brézil accomplissent des devoirs de prêtres en 10 paroisses

Vu le manque de prêtres en ce pays, les évêques ont invoqué la mise en vigueur de l'article 813 du Droit Canon, avec la permission du Vatican.

Une nouvelle du Vatican a été émise annonçant que des religieuses accomplissent plusieurs des devoirs des prêtres en 10 paroisses du Brézil, et qu'à la fin de cette année, il y aura probablement 40 autres paroisses qui feront de même.

On s'attend que cette coutume s'étendra aux autres pays latins américains, et à certaines régions d'Afrique et d'Asie parce que le nombre de prêtres est insuffisant.

Avec la permission de l'évêque de leur diocèse, les religieuses pasteurs peuvent baptiser les enfants, faire de la prédication, conduire des services funéraires, et recueillir des dons pour la paroisse St-Louis, d'Auburn, et membre du Cercle du St-Sacrement.

Lui survivaient une sœur, Mme Florence Levasseur, d'Auburn, et un frère, M. Dominique Vincent, aussi d'Auburn.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Louis et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les religieuses ne peuvent naturellement pas célébrer la messe ni entendre les confessions.

Les évêques de ce pays ont profité d'un tout petit paragraphe peu connu du Droit Canon de

l'Eglise Catholique Romaine. Le Droit Canon ne permet pas aux femmes de participer à la vie sacramentelle à l'autel. Mais l'Article 813 du Code du Droit Canon dit que cette permission peut être accordée "pour raison valable comme celle du manque d'un homme".

Malgré que la décision fut faite par les évêques locaux il leur a fallu obtenir la permission du Vatican pour la mettre en vigueur. Le Vatican a fait l'observation de l'expérimentation avec intérêt et approuve maintenant l'usage de cet arrangement.

Les Twins rencontreront les Berlin Maroons samedi soir au tournoi de championnat de hockey AHA de la Nouvelle-Angleterre.

Les Lewiston-Auburn Senior Twins ont encore une chance de renverser les Berlin Maroons cet hiver et ce sera dans la seconde joute de samedi soir au tournoi AHA de la Nouvelle-Angleterre à l'aréna Notre-Dame de Berlin.

Une victoire contre les Maroons serait d'autant plus agréable pour les Lewistonais venant dans la concurrence d'un tournoi, mais si les résultats de la saison qui tire à sa fin sont considérés, on ne peut pas exclure les Twins comme favoris

dans cette joute.

La première partie samedi soir, mettra aux prises les Framingham Pics, et les Lowell Chiefs.

Deux joutes encore dimanche après-midi au même endroit, et cette fois les Maroons et Lowell feront les honneurs. Cette première partie sera suivie de celle des Twins contre Framingham.

Dimanche soir, deux joutes encore, et elles feront la rencontre de Lowell dans la première partie, et les Maroons et Framingham participeront à l'action finale du tournoi.

Est-ce que ma mère peut se faire naturaliser sans savoir l'anglais? QUESTION:

Ma mère est arrivée aux Etats-Unis il y a dix ans à l'âge de 48 ans. Elle n'avait eu que peu ou presque pas d'éducation durant son enfance et il lui est presque impossible d'apprendre l'anglais, dont elle n'a réellement pas besoin vu qu'elle s'occupe d'une famille dont tous les membres parlent sa langue. Elle aimerait beaucoup devenir citoyenne. Il a-t-il une manière quelconque de la faire? REPONSE:

Selon le Immigration and Nationality Act, les aspirants à la citoyenneté doivent comprendre l'anglais et pouvoir lire, écrire, et prononcer des mots d'usage ordinaire. Ils doivent aussi avoir certaines connaissances de l'histoire, des principes et de la forme de gouvernement des Etats-Unis. Les seules exceptions que fait la loi concernant l'exigence de la langue anglaise sont les

SAFETY OF YOUR SAVINGS  
INSURED  
BY  
\$15,000  
FIRST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION  
DIVIDENDE  
COURANT  
4 1/2 %  
Assez grande pour vous servir...Assez petite pour vous connaître  
Angle des rues Lisbon et Chestnut, Lewiston

## Hommages rendus aux anciens Grands Chevaliers



## Hommages offerts aux anciens Grand Chevaliers

Nous voyons ici les anciens Grands Chevaliers du Conseil 106 des Chevaliers de Colomb de Lewiston qui furent mis à l'honneur récemment.

Debout de gauche à droite le Grand Chevalier actuel, M. René Guérette; l'ancien Grand Chevalier, et Député actuel de District, M. Paul Bégin; et les anciens Grands Chevaliers, Harold Ricker, Raoul Pinette, Paul Genest et John Paradis.

Assis au premier rang: MM. les anciens Grand Chevaliers, Antonio Fournier et Richard Joyce; M. le maître de cérémonies, Norman Houle; MM. les anciens Grands Chevaliers, Joseph Ouellette, et Léo Lacroix, ex-dernier du Conseil de Rockland.

Absents lorsque la photo fut prise, mais ce jour-là présents en cette occasion: MM. Ernest Vallière, Daniel Wellehan, Dr. Roman Mar... (Suite à la page 4)

personnes qui ne peuvent physiquement s'adapter et les personnes qui, le 24 décembre, 1952 que vous présentez votre mère avant plus de 50 ans, et demeurez.

## VENTE DE MANTEAUX DE PRINTEMPS chez PECK'S

3 JOURS SEULEMENT VENDREDI - SAMEDI - LUNDI

REGULIEREMENT \$39 A \$45 \$29.90

BEL ASSORTIMENT DE MODES ET MATERIELS A VOTRE CHOIX NE MANQUEZ PAS CETTE VENTE DEUXIEME PLANCHER - MANTEAUX

Le Comité de Nomination soumet aux membres du Y. M. C. A. les noms suivants pour servir sur la Commission des Gérants pour les trois prochaines années:

ELLIOTT M. BATES  
DR. CHARLES F. BRANCH  
ELMER W. CAMPBELL  
RICHARD L. DAVIS  
PHILIP H. FLOCK

FREDERICK D. HAYES  
EVERETT W. MORRILL  
JOHN A. PLATZ  
WILLIS A. TRAFONT, JR.

Le Comité de Nomination sera fier d'ajouter les noms des membres qui seront présents le 3 avril 1967, par écrit et endossés par la signature de 20 membres ou plus. La boîte des scrutins sera ouverte au bureau de l'Association le jour de l'élection, le 24 avril 1967, de 9:00 A. M. à 6:00 P. M.

Respectueusement soumis, SHERMAN G. SHAPIRO, CHAIRMAN  
DR. RALPH A. GOODWIN  
ARTHUR E. JACKMAN  
DEANE R. QUINTON  
DR. ROBERT D. WAKEFIELD

Conduisez votre auto avec prudence



## Le MESSAGE

Published every Thursday at 225 Lisbon Street  
Lewiston, Maine, by the LE MESSAGE PUBLISHING CO.  
Serving the French speaking public of Lewiston-Auburn.  
Established 1880 Telephone 784-5735

Second Class Mail Paid in Lewiston, Maine

ROMEO T. BOISVERT

Managing Editor

ROGER SAUCIER

Editor

— MEMBER —

DE L'ALLIANCE DES JOURNAUX FRANCO-AMERICAINS

### Les difficultés de la langue française

#### Le pléonasme

La langue française renferme  
quantité de pléonasmes qui sont  
entrés dans l'usage et qu'il n'est  
plus question de réviser. Qui  
oserait, par exemple, éliminer  
AUJOURD'HUI (pourtant formé  
des deux éléments de même sens)  
JOUR et HUI, du latin HODIE,  
STIMMISER DANS, TRANSFER-

RER AU • DELA, COINCIDER

AVEC ?

Néanmoins, il est d'usage de  
considérer comme des pléonas-  
mes violentes de série d'expres-  
sions dont voici les principales:  
ABOLIR ENTIEREMENT, ACHE-  
VER COMPLETEMENT, AJOU-  
TER EN PLUS, FAIRE UNE  
CHUTE VERTICALE, COLLABO-  
RER ENSEMBLE, COMPARER  
ENTRE EUX, DUNE DE SA-  
BLE, ERREUR INVOLONTAIRE,  
UNE HEURE DE TEMPS, GAI  
LURON, PANACEE UNIVER-

### DUBE'S "EXPO 67"

#### CHARTERED BUS TOURS

##### NOW AVAILABLE

4 days 3 nights

May 25 to 28

June 1 to 4

July 4 to 7

July 6 to 9

July 11 to 14

July 15 to 21

July 20 to Aug. 3

Aug. 24 to 27

Aug. 31 to Sept. 3

5 days 4 nights

May 7 to 11

June 11 to 15

June 18 to 22

July 2 to 6

July 8 to 12

Aug. 6 to 10

Sept. 5 to 9

Sept. 17 to 21

Oct. 1 to 5

Oct. 8 to 12

Oct. 15 to 19

TOURS INCLUDE: Round trip by deluxe chartered bus to  
Hotel, from Lewiston, Portland and Biddeford. Hotel Accommodations, tip & tax, tickets to EXPO, three  
hour tour of Montreal, Guide book of Montreal, baggage tags  
and services of Tour Escort on each bus.  
All three of the Hotels used on our tours are less than six  
years old and are located downtown Montreal.

4 days 3 nights \$29.00

5 days 4 nights \$109.00

Rate are per person double occup. Inquire about our family

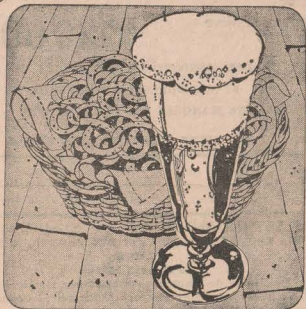
rate.

Limited space on all tours so reserve early with

a \$15.00 deposit at

Dube Travel Agency & Tours

225 Lisbon St., Lewiston—782-2525 or 782-2241



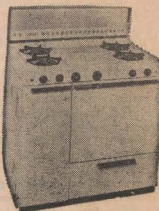
#### Refreshing the Nation's Economy

What is the brewing industry worth to the American  
economy? Reckon it in billions. Here are some of our  
annual outlays, in round numbers:  
Excise taxes (federal, state, local).....\$1.4 Billion  
Agricultural purchases (grains, etc.).....\$215 Million  
Packaging purchases  
(wood, paper, metal).....\$550 Million  
Salaries and wages.....\$2.5 Billion  
ON THESE FOUR ITEMS ALONE—MORE THAN \$4 BILLION

The Breweries of America Pump Constant Refreshment  
into the American Economic System.  
UNITED STATES BREWERS ASSOCIATION, INC.,  
P.O. Box 371, Auburn, Maine 04210



Il mène  
une double - vie  
Et comme nous le  
voulons dire,  
ça, c'est bon,



Il cuit... en chauffant!  
**REVERE**

LE POELE DE CHAUFFAGE DE CUISINE  
A GAZ AUTOMATIQUE

AVEZ-VOUS UN PROBLEME D'ESPACE DANS VOTRE  
MAISON EN VOICI UNE SOLUTION FINE. PARCE  
QU'IL N'EST PAS PLUS LARGE QU'UNE VERGE, CE  
POELE REVERE "A DOUBLE-VIE" VOUS PERMET DE  
CUIRE COMME UN CHEF. EN MEME TEMPS IL VOUS  
DONNE LA CHALEUR BIENVENUE D'UN JOUR PAR-  
FAIT DE JUIN EN VOTRE CUISINE. ET EN D'AUTRES  
CHAMBRES AUSSI. ET IL FAIT LES DEUX AVEC LE  
GAZ. SEULE LA CUISSON A GAZ EST SI PROPRE, SI  
RAPIDE, SI RESPONSIVE. ET LA CHALEUR A GAZ EST  
AUSSI SOUS VOTRE CONTROLE. AU TOUCHER DU  
THERMOSTAT. LE BAS COUT DE CHAUFFAGE A GAZ  
S'APPLIQUE A TOUT LE GAZ DONT VOUS FAITES  
USAGE. POUVEZ-VOUS IMAGINER UN AUTRE APPA-  
REIL MENAGER QUI PEUT FAIRE AUTANT EN SI PEU  
D'ESPACE. ET VOUS COUTER SI PEU A FAIRE? CUI-  
SEZ BIEN, CHAUFFEZ BIEN AVEC UN REVERE... A  
UN PRIX VRAIMENT MODIQUE!

SEULEMENT \$1.80 PAR SEMAINE

ET VOTRE VIEUX POELE

- LIVRAISON IMMEDIATE
- INSTALLATION GRATUITE
- CHAUFFERETTE GEANTE DE 40,000 B.T.U.
- CHAUFFE JUSQU'A TROIS CHAMBRES.
- SERVICE GRATUIT D'AJUSTEMENT D'APPAREILS A GAZ.

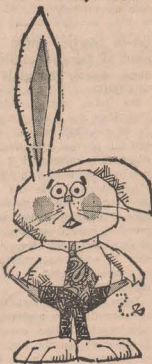
LEWISTON

**GAS**

LIGHT COMPANY

Division of Northern Utilities, Inc.

### BESOIN DE FONDS DE PAQUES?



Venez chercher l'argent  
dont vous avez besoin  
aujourd'hui. Notre ser-  
vice de prêts est rapide et  
amical. Termes faciles  
pour convenir à votre  
budget.



107 rue Lisbon  
Lewiston, Maine  
Tél. 783-1401  
142 rue Congress  
Rumford, Maine  
Tél. 384-3754

# GO ALL THE WAY



## ST-DOMS

Lewiston, Auburn et le Maine entier  
vous souhaitent une grande victoire

BEAU ASSORTIMENT DE  
MEUBLES DE SALON • SALLE A DINER  
CHAMBRE A COUCHER  
AINSI QUE CHAISES, TABLES, COFFRES NON FINIS  
TRES BONS MARCHES  
Magasinez au **COBURN FURNITURE**  
Greene, Maine Téléphone 946-5153  
Ouvert Lundi et Vendredi 9 A. M. à 8 P. M. Mardi - Mercredi - Jeudi et Samedi 9 A. M. à 5 P. M.

Achetez  
des Bons  
d'Epargnes

### Nanking Hotel

18 RUE PARK LEWISTON  
SUCCULENTS REPAS  
CUISINE AMERICAINE ET CHINOISE  
VENEZ PRENDRE VOTRE REPAS DE PAQUES  
CHEZ NOUS — PRIX RAISONNABLES —  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
7 JOURS PAR SEMAINE

### LA GRANDE VENTE DE POLAR

TAPISSERIES '67  
en main  
**50%**  
de REDUCTION

ECHELLES EXTENSION  
de 16 pi. en Aluminum  
A DEMI PRIX  
Reg. \$24.00 **\$11.99**

Pour vraie  
Economie  
et  
Qualité  
Supérieure

PEINTURES  
DE MARQUE  
POLAR

Formulees  
Pour  
La Plus  
Longue  
Durée

ACHETEZ 5 GALLONS  
DE PEINTURE ET  
RECEVEZ GRATIS  
PINCEAU de NYLON 4"  
PINCEAU ANGULAIRE 1 1/2"  
et 1 Gallon De Peint Thinner

PEINTURE A MURS  
NU BRITE  
VINYL LATEX  
FINI MAT  
**\$4.87**  
Reg \$6.97 le gallon

QUALITE ET SERVICE DEPUIS 44 ANS

**POLAR**

144 Rue Howe 784-6974 Lewiston, Maine

Nous sommes en mesure  
de vous fournir un  
système complet de chauffage



C'est maintenant le temps de

FAIRE VERIFIER  
VOTRE  
SYSTEME DE CHAUFFAGE

"NE TARDEZ PAS"

**J. DULAC & SONS**

351 rue Lisbon Téléphones 783-1141 Lewiston

Le St-Dominique jouera sa  
première partie au tournoi  
de championnat de la N.-A.  
contre l'Académie LaSalle

Suite de la page 1

La rencontre de l'Académie  
LaSalle l'équipe numéro deux du  
Rhode Island.

East Cranston R.I. qui a rem-  
porté le championnat de l'Ed-  
stat du Rhode Island en se mé-  
ritant une victoire contre La-  
Salle, sera aux prises avec Ber-  
lin, N. H. High School, les cham-  
pions du New Hampshire.

La joute St-Dominique-LaSalle  
aura lieu à 7 heures vendredi  
soir, et l'autre partie suivra im-  
médiatement après.

Les deux gagnants des joutes  
de vendredi soir entreranno dans  
la route de championnat samedi  
soir.

Seuls les Etats du Maine, New  
Hampshire et du Rhode Island,  
sont représentés au tournoi. Le  
Connecticut a discontinué sa par-  
ticipation il y a deux ans, et cer-  
te année le Massachusetts a dé-  
cidé de ne pas participer, et le  
Vermont qui devait prendre part  
aux activités s'est retiré à la  
dernière minute, et c'est la rai-  
son pour laquelle l'équipe du  
Lewiston High n'est pas incluse  
au jeu. Lorsque le Vermont s'est  
retiré du jeu, le nombre des par-  
ticipants du Maine fut réduit de  
deux à un seul.



# LA TELEVISION CETTE SEMAINE

## CHANNEL 6

## JEUDI

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley  
Report (C)  
7:00 Everglades  
7:30 End of the Trail  
8:30 Ringling Bros.  
B & B Circus  
9:30 Dragnet '67  
10:00 Dean Martin Show  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

## VENDREDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley (C)  
7:00 The Monkees  
7:30 Tarzan (C)  
8:30 The Man From  
U. N. C. L. E.  
9:30 T. H. E. Cat  
10:00 Hall of Fame  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

## LUNDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley  
Report (C)  
7:00 Monday Night Movie  
8:30 Captain Nice  
9:00 Perry Como  
10:00 Run For Your Life  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show

LE PLUS GRAND  
ASSORTIMENT  
DU MAINE

DE GUITARES  
REGULIERES  
ET ELECTRIQUES  
Gibson - Fenders  
Gretsch - Martin - Goya  
Amplificateurs  
et ligne complète  
d'instruments de musique  
MAURICE  
MUSIC MART  
Ouvert sur semaine 9 à 9  
Excepté le Samedi 9 à 5  
100 RUE LARON LEWISTON  
TEL. 784-0871

## MARDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley  
Report (C)  
7:00 Youth Cavalcade  
7:30 The Girl From  
U. N. C. L. E. (C)  
8:30 Occasional Wife  
9:00 Tuesday Night Movie  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

## MERCREDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley  
Report (C)  
7:00 Death Valley Days  
7:30 The Virginian (C)  
8:00 Bob Hope Presents  
10:00 I Spy  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

## CHANNEL 8

## JEUDI

7:15 Farm and Home (C)  
7:30 Forest Rangers  
8:00 Popeye Playhouse  
8:30 Porky Pig  
8:45 Breakfast Serial (\*)  
9:00 9 O'Clock Land  
9:40 Music Theater (\*)  
9:55 9:55 Report  
10:00 Where the Action Is  
10:30 Dark Shadows  
11:00 Supermarket Sweep  
11:30 The Dating Game  
12:00 Everybody's Talking  
12:30 Donna Reed  
1:00 Ben Casey  
2:00 Newlywed Game  
2:30 Dream Girl of '67  
2:45 Dr. House Call  
3:00 General Hospital  
3:30 The Nurses  
4:00 The Early Show  
5:15 The 5:15 Report  
5:30 Peter Jennings News  
6:00 That Girl (C)  
6:30 Ski Trails  
7:00 Bewitched  
7:30 Batman (C)  
8:00 The Jack Paar  
Theatre  
10:00 Stage '67  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:30 Movie 8

## VENDREDI SOIR

4:00 The Early Show  
5:15 The 5:15 Report  
5:30 Peter Jennings News  
6:00 Friday Six O'Clock  
Movie  
7:30 Green Hornet (C)  
8:30 Time Tunnel (C)  
9:00 Range  
9:30 Phyllis Diller  
10:30 The Avengers  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:30 Boxing From  
Olympic

## LUNDI SOIR

4:00 The Early Show  
5:15 Report  
5:30 Peter Jennings News  
6:00 Six O'Clock Movie  
7:25 Ski with Stein  
8:30 Iron Horse (C)  
8:30 Rat Patrol  
9:00 Felony Squad  
9:30 Peyton Place  
10:00 Big Valley  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:30 Movie 8

## MARDI SOIR

4:00 The Early Show (C)  
5:15 The 5:15 Report  
5:30 Peter Jennings News  
6:00 Six O'Clock Movie  
7:25 Ski with Stein  
8:30 The Invaders  
9:30 Porcine Place  
10:00 The Fugitive  
11:00 The 11:00 O'Clock  
Report  
11:30 Movie 8  
1:00 News Final

## MERCREDI SOIR

4:00 The Early Show  
5:15 The 5:15 Report  
5:30 Peter Jennings News  
6:00 Bachelor Father  
6:30 F Troop  
7:00 Captive  
7:30 Batman (C)  
8:00 Wednesday Night  
Movie  
11:00 11 O'Clock Report  
11:30 Movie 8

## CHANNEL 13

## JEUDI

6:35 Wonderful World  
7:05 News  
7:30 Cisco Kid  
8:00 Captain Kangaroo  
9:00 Three Stooges  
9:30 Dick Van Dyke  
9:55 9:55 Report  
10:00 Candid Camera  
10:30 Beverly Hillsbillies  
11:00 Mike Douglas Show  
12:00 Love Of Life  
12:25 Mid-Day Newsbeat  
12:30 Search For Tomorrow  
12:45 Guiding Light  
1:00 Girl Talk  
1:30 As The World Turns  
2:30 Password  
2:30 House Party  
3:00 To Tell The Truth  
3:25 Douglas Edwards  
with the News  
3:30 Edge Of Night  
4:00 Secret Storm  
4:30 Thursday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 Secret Agent  
7:30 Coliseum  
8:30 My Three Sons  
9:00 Thursday Night Movie  
11:20 The Late Show

## VENDREDI SOIR

4:30 Friday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 Honey West  
7:30 Wild Wild West  
8:30 Hogan's Heroes (C)  
9:00 Movie Of The  
Week (C)  
11:00 Newsbeat  
11:20 Late Show

## LUNDI SOIR

4:30 Monday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 Marchal Dillon  
7:30 Gilligan's Island  
8:00 Mr. Terrific  
8:30 Lucy Show  
9:00 Andy Griffith  
9:30 Family Affair  
10:00 To Tell The Truth  
10:30 I've got a Secret  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

## MARDI SOIR

4:30 Tuesday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite (C)  
7:00 Gomer Pyle  
7:30 Daktari  
8:30 Red Skelton  
9:30 Petticoat Junction  
10:00 CBS Reports  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

## MERCREDI SOIR

4:30 Wednesday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 Jackleberry Hound  
7:30 Lost In Space  
8:30 Beverly Hillsbillies  
9:00 Green Acres  
9:30 Ripcord  
10:00 Tony Martin Special  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

## CHANNEL 5

## - SAMEDI -

7:00 Cheyenne  
8:00 The Jetsons  
8:30 Superman  
9:00 Superis (C)  
9:30 Atom Ant (C)  
10:00 The Flintstones  
10:30 Space Kadettes (C)  
11:00 Secret Squirrel  
11:30 Zorro  
12:00 Cook McCool  
12:30 The Smithsonian  
1:00 Animal Secrets  
1:30 Saturday Morninee  
3:30 Twilight Zone  
4:00 Hollywood and the  
Stars  
4:30 Patty Duke Show  
5:00 Dave Astor Show  
6:00 Saturday Night Movie  
7:30 Flipper  
8:00 America's Jr. Miss  
Pageant  
9:00 Saturday Night  
At The Movies (C)  
10:00 News and Weather  
11:15 News - Sidebar  
11:30 Tonight Show

## SAM'S

SANDWICHES  
ITALIENS  
Aussi Délicieuses  
PIZZA PIES  
208 RUE MAIN  
LEWISTON, MAINE  
Vous avez tout essayé -  
Essayez maintenant le  
meilleur  
TEL. 2-9145 et 2-9318

## CHANNEL 8

7:30 Word of Life  
8:00 Discovery '67  
8:30 Beauty and Cecil  
9:00 Popeye Playhouse  
10:00 King Kong (C)  
10:30 The Beatles  
11:00 Casper Cartoons (C)  
11:30 Milton, Monster  
12:00 Bugs Bunny (C)  
12:30 Popeye Playhouse  
1:00 Mr. Magoo  
1:30 American Bandstand  
2:30 Saturday Showtime  
4:30 Racing From Florida  
5:00 Wide World of Sports  
6:30 Small World (C)  
7:30 Love on a Rooftop  
(C)  
7:30 Dating Game (C)  
8:00 Newlywed Game  
8:30 Lawrence Welk Sh.  
(C)  
9:30 Hollywood Palace  
10:30 Bobby Lord Show  
11:00 News Final  
11:15 World's Best Movies  
12:45 ABC Scope  
1:15 ABC Weekend News

## CHANNEL 13

7:00 Captain & The Kids  
7:30 Bozo's Big Top  
8:00 Captain Kangaroo  
9:00 Mighty Mouse (C)  
9:30 Underdog (C)  
10:00 Frankenstein (C)  
10:30 Space Ghosts (C)  
11:00 Superman (C)  
11:30 Lone Ranger (C)  
12:00 Candlepin Bowling  
1:00 Wrestling  
2:00 National Invitation  
Basketball  
4:00 Saturday Movie  
5:30 Club 13  
6:00 Password  
7:00 Divorce Court (C)  
7:30 Jackie Gleason Show  
8:30 Mission Impossible  
9:30 Pistols and  
Petticoats  
(C)  
10:00 Gunsmoke  
11:00 Newsbeat  
11:15 The Late Show

## CHANNEL 13

8:00 Three Stooges  
8:30 Bozo's Big Top  
9:00 Word Of Life  
9:30 Christopher  
10:00 Lamp On To My Feet  
10:30 Look Up and Live  
11:00 Bonanza  
11:30 Face the Nation  
12:00 Joe Pyne Show  
1:00 Teens with a  
Question  
1:30 Golf Classic  
2:30 Sports Spectacular  
4:00 Children's Film  
Festival  
5:00 Ken MacKenzie  
5:30 Amateur Hour  
6:00 21st Century  
6:30 Bozo's Big Top  
7:00 Lassie  
7:30 It's About Time  
8:00 Ed Sullivan Show  
(C)  
9:00 Brothers Bros. Hour  
10:00 Candid Camera (C)  
10:30 What's My Line  
11:00 Newsbeat  
11:15 Reasoner News (C)  
11:30 Joe Pyne Show (C)

## Décès

M. FRANCOIS-X. GUERTIN

(Suite de la page 5)

pendant plusieurs années. M. Guertin était membre de la paroisse Ste-Croix.

Lui survient son épouse, née Eva Lamontagne; deux filles, Mme Roger Madore, née Jeanette, et Mme Wilo Kyllonen, née Simone de Lewiston; il laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté mardi matin en l'église Ste-Croix, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

## Mme Juliette Fecteau

Mme Juliette Fecteau, âgée de 61 ans, et résidente de 1 Warren Ave., Lewiston est décédée samedi dernier, à l'Hôpital Général Ste-Marie, à la suite d'une longue maladie.

Née à Danville, le 28 avril, 1906, elle était la fille de Polycaupe Olivier et de Georgianna Gaudette.

Elle a toujours demeuré en cette localité et était membre de la paroisse Ste-Famille.

Lui survivent deux filles Mme Jacqueline McMorran, et Mme John Clements, née Liette, de Lewiston; un fils, M. Raymond J. Fecteau de Lewiston; trois sœurs, Mme Marie-Louise Lesard, et Mme Victoria Poulin de Lewiston et Mme Clara Lavigne de Methuen, Mass.; un frère, M. Willis Olivier de Lewiston, ainsi que cinq petits-enfants.

Son service à été chanté mardi matin en l'église Ste-Famille et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la

direction de la Maison Fortin.

## M. Léon Caron

M. Léon (Léonce) Caron, âgé de 82 ans, et résident de 252 rue Pleasant, Lewiston, est décédé dimanche au Foyer Marconi à la suite d'une longue maladie.

Né à Brunswick, le 12 septembre, 1884, il était le fils d'Amédée Caron et de Philomène Fournier. Il demeurait à Lewiston depuis 12 ans.

M. Caron était membre de la paroisse Ste-Croix, et membre du Cercle du St-Sacrement et des Forestiers Catholiques.

Lui survient son épouse, née Marie-Louise Gagnache, de Lewiston et une sœur, Mme Joseph Ducharme, née Hélène de Falmouth.

Son service à été chanté mercredi matin, en l'église Ste-Croix, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Jean-Baptiste de Brunswick.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

## Mme Fernand Caouette

Mme Fernand Caouette, née Claudia Laviole, âgée de 63 ans, et résidente de 52 rue Howe, Lewiston est décédée subitement dimanche à l'Hôpital Général Ste-Marie, à la suite d'une courte maladie.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent son époux, M. Fernand Caouette, de Brunswick; sa mère, Mme Béatrice Laviole de Brunswick; une fille, Mme Raymond Danscau, née Lippette, de L'Anse-au-Loup; un fils, M. Robert Caouette, de Lewiston; deux sœurs, Mme Philip Moreau, née Lilliane, de Brunswick, et Mme Léo Labrie, née Valérie, d'Auburn; six frères, MM. Camille et Henri Laviole de Lewiston, M. Ovide Laviole d'Augusta, M. Fernand Laviole de Lisbon Falls, et MM. Ludger et Robert Laviole, de Hartford, Conn.; elle laisse aussi sept petits-enfants.

Son service à été chanté en l'église St-Pierre-St-Paul, mercredi matin, et l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

Le monstre mystérieux dont on signale la présence depuis 30 ans dans le Loch Ness, un lac du nord de l'Ecosse, ne servait pas un mythe mais une vivante réalité. Il n'en faut pas de la sélection du Reader's Digest de mars. S'il faut en croire les déclarations d'une centaine de témoins oculaires, les photos et un film tourné en 1950, le Loch Ness serait bel et bien habité par une créature géante, longue de 30 pieds, dont la race s'est éteinte il y a 70 millions d'années.

Née à Brunswick, le 2 mars, 1904, elle était la fille de Joseph Laviole et de Béatrice Painschad.

Mme Caouette était résidente de Lewiston depuis 1921, et membre de la paroisse St-Pierre-St-Paul et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

</



### Le Saviez-vous?

C'est en Suède qu'a lieu chaque année, en mars, l'une des plus rudes compétitions de ski qui soient: une course de 54 milles à travers monts, vallées et forêts du centre de ce pays. Sélection du Reader's Digest de mars décrit ce marathon épui-

sant - les Suédois l'appellent Vasaloppet - devenu international depuis 1948 et auquel ont participé l'an dernier plus de 6,000 skieurs originaires de 13 pays différents.

La radiologie a fait tellement de progrès dernièrement que l'on

traite maintenant avec succès par radiothérapie des cancers jadis considérés comme incurables. Sélection du Reader's Digest de mars signale, entre autres, un rapport publié récemment par le Dr Jean Bouchard de Montréal, selon lequel 40% des femmes atteintes d'un cancer du sein et soumises à une radiothérapie intensive étaient encore vivantes au bout de cinq ans. Passé ce délai, on considère généralement la guérison comme acquise.

### Beau succès

Plus de 1100 personnes ont pris le souper aux fêtes servies à l'école St-Pierre samedi de la semaine dernière. Ce fut un succès épatant si l'on considère la mauvaise température et l'accumulation de neige.

### Madame la Baronne

Maria von Trapp donnera Suite de la page 1 petits-enfants Von Trapp.

L'histoire féerique de la vie de la Baronne fut prise comme la base de la production très populaire "Sound of Music" sur le théâtre avec Mary Martin comme vedette, et le film qui suivit mettant en vedette Julie Andrews.

Maria a reçu deux des honneurs les plus élevés accordés par le Vatican aux laïques catholiques, et le gouvernement d'Autriche lui a conféré sa Médaille d'Or de Mérite.

A l'issue de la conférence qu'elle donnera, Maria von Trapp acceptera des questions de l'auditoire et y répondra.

Cette soirée est un de plusieurs programmes culturels que

présente le Chœur de Chant de St-Patrick. Ce groupe organisé par le Rév. T. Lee Burns, compte 50 voix. Le Père Burns a récemment reçu la confirmation du Vatican que le Chœur chantera en audience avec le Saint Père le Pape Paul VI le 24 mai. Ce programme servira à financer une partie des dépenses de l'envolée à Paris et de la semaine à Rome. Les billets seront en vente à la porte de la salle, mais ils peuvent être obtenus immédiatement par la poste en écrivant à Mme Normand R. Paquette, 142 Hogan Road, Lewiston, 04240.

### Joyeuses Pâques

**VENDREDI  
PÂTES AU SAUMON  
CHAUDS**

Toutes sortes de Tartes pour Pâques

A la crème pure surmont

### LACASSE'S BAKERY

2 rue Chouinot Tel. 783-8181  
ou chez votre épicer

# Guckenheimer

PREMIUM

Famous for  
Over 100  
Years



3.75  
FIFTH  
CODE 147

2.30  
PINT  
CODE 148

The American Distilling Co., Inc.  
New York, N. Y.  
Blended Whiskey • 86 Proof  
85 % Grain Neutral Spirits

**PRENEZ SOIN DE  
VOTRE MOTEUR**  
FAITES-LE TOUJOURS REPARER  
OU AJUSTER PAR DES  
MECANICIENS EXPERTS  
LE MEILLEUR ENDROIT  
POUR VOTRE AUTO

**DAVIS  
CADILLAC CO.**  
TELEPHONE 784-5441  
6 EAST AVENUE LEWISTON



Oui...c'est vrai, seulement

# 1%

Par Année

C'est tout l'intérêt que vous payez sur

**PRET SUR LIVRE DE BANQUE A  
LA PEOPLES SAVINGS BANK**

EN EFFET C'EST TRES SIMPLE...  
VOICI COMMENT C'EST ACCOMPLI

NOUS VOUS CHARGEONS **5 1/2%** PAR ANNEE SUR  
LA NOTE

NOUS VOUS PAYONS **4 1/2%** PAR ANNEE SUR  
VOTRE DEPOT

VOTRE COUT NET

**1%**

C'est rapide, c'est facile, et économique.

Le commis de votre choix fera la transaction  
entière pour vous.



**STATIONNEMENT  
GRATIS**  
A des Terrains  
Convenablement Situés

**PEOPLES  
SAVINGS BANK**

Tous les Dépôts assurés jusqu'à \$15,000 par la  
Federal Deposit Insurance Corporation  
Angle des rues Ash et Lisbon, Lewiston  
IL N'Y A PAS DE SUBSTITUT POUR UN COMPTE  
D'EPAARGNE A LA PEOPLES SAVINGS BANK

### Lewiston Finishing Co.

168 rue Cottage, Lewiston  
**Refinissage de Meubles**  
Estimés Gratuits  
Ouvert de 1 à 8 p. m., lun.-mar.  
et mer. à sam., 9 a. m. à 5 p. m.  
Téléphone 783-6797

### POUR SAMEDI

Fèves au Four et  
"Brown Bread", Pains  
et Petits Fours Divers,  
Pâtisseries de Fantaisie

### Progressive Bakery

8 rue South Main, Auburn  
Ouvert le Dimanche

Votre Toiture Coule-t-elle?  
Avez-vous besoin de Dalle?  
Aussi pour Ouvrage de Métal  
de toutes les sortes  
APPELEZ 781-6477  
**HAMMEL BROS. CO.**  
Strawberry Avenue, Lewiston  
"On parle le français"

### W. E. Cloutier Co., Inc.

CHAUFFAGE  
Pave d'Asphalte  
SYSTEME DE SANITATION  
Dial 784-5797  
380 RUE LINCOLN, LEWISTON

### HOTPOINT

Parlites et Service Autorisés  
depuis 1945  
Réparation de Petits Appareils  
Electriques  
**A. C. Paradis Service  
Company**  
Téléphone 782-1313  
8 RUE MOODY LEWISTON

### APPELEZ

## L. P. Bail

784-6935

POUR

**SERVICE  
FIABLE  
D'HUILE**

Les meilleurs livraisons -  
automatiques d'huile  
Plan facile de budget

## DAIRY JOYS

ANGLE DES RUES SABUTTS ET CAMPUS AVENUE.

LEWISTON, RUE COURT, AUBURN, A COTE DE

CHEZ OLFENE'S

SONT OUVERTS POUR LA SAISON A PARTIR DE VEN-

DREDI, LE 17 MARS.

**AVEZ - VOUS  
Besoin d'argent**

**POUR AMELIORATION  
DE DEMEURE?**



**Venez nous voir les premiers!**

SI C'EST UN EMPRUNT D'AMELIORATION DE FOYER  
QUE VOUS CHERCHEZ, EPARGNEZ-VOUS DU TEMPS  
ET DES TRACAS - VENEZ NOUS VOIR LES PREMIERS!  
NOS PLANS FLEXIBLES DE REMBOURSEMENT  
SONT A VOTRE DISPOSITION POUR VOS BESOINS PARTICULIERS  
CONVENABLES A VOS MOYENS. NOS BAS TAUX D'INTERET VOUS SERONT UNE ECONOMIE! VENEZ A L'UN OU L'AUTRE DE NOS BUREAUX AUJOURD'HUI!

## Androscoggin

County Savings Bank

Membre de la Federal Deposit Insurance Corporation



A ENDROITS D'AFFAIRES  
COMMUNES  
ANGLE DES RUES  
LISBON ET MAIN, LEWISTON  
600 rue Center, AU-  
BURNDALE Shopping Cen-  
ter